



Updated January 28, 2020

Beatles covers and so on

Каверы на песни "Битлз" и прочее

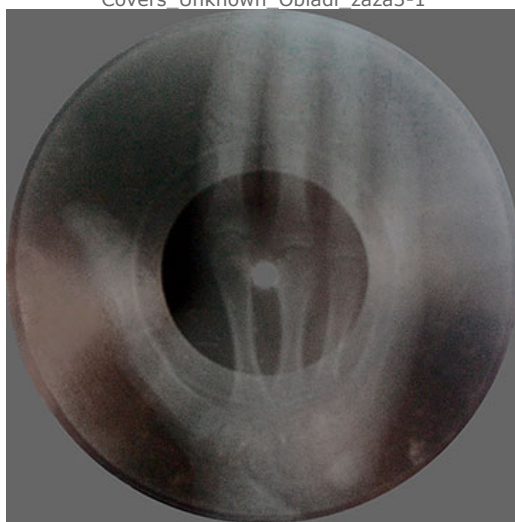
This sub-chapter is devoted to illegal and/or semilegal flexible records of various types, on which cover versions of The Beatles' songs or other compositions, in some way (directly or indirectly) related to the band or its former members, are recorded. Including – flexible records with songs which were erroneously considered The Beatles' recordings.

Several examples of such flexible records are presented below.

Этот подраздел посвящён нелегальным и (или) полулегальным гибким пластинкам разных типов, на которых записаны кавер-версии песен "Битлз" или другие композиции, тем или иным образом (напрямую или косвенно) связанные с ансамблем или бывшими его участниками. В том числе – гибким пластинкам с песнями, которые считались битловскими записями ошибочно.

Несколько примеров таких гибких пластинок представлены ниже.

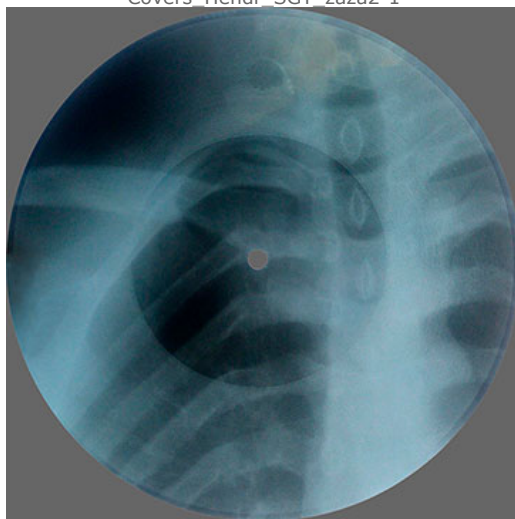
Click on image to enlarge
Щёлкните на картинку для её увеличения
Covers Unknown Obladi zaza3-1



Pic. 1. One-sided flexible 7.6" (19.4 cm) record made of X-ray pattern (one side is shown, in front of background lighting). Rotation speed is 78 rpm. Neither the song's title, nor the artists are listed on the record. The seller on eBay auction in the description of the lot wrote that the song **Ob-La-Di, Ob-La-Da** was recorded on it, but the artists are unknown. In this case, the song is most likely sung by The Marmalade band – a cover version from the 1968 single.

Рис. 1. Односторонняя гибкая пластинка, сделанная из рентгеновского снимка, диаметром 19,4 см (показана одна сторона, на просвет). Скорость вращения – 78 об/мин. Диаметр пластинки в дюймах – 7,6". Ни название песни, ни исполнитель на пластинке не указаны. Продавец на аукционе eBay в описании лота отмечал, что на ней записана песня **Ob-La-Di, Ob-La-Da**, а исполнитель неизвестен. В этом случае, песню поёт, скорее всего, ансамбль "The Marmalade" – кавер-версия с сингла 1968 года.

Covers Hendr SGT zaza2-1



Pic. 2. One-sided flexible 7.0" (17.8 cm) record made of X-ray pattern (one side is shown, in front of background lighting). Rotation speed is 78 rpm. Neither the song's title, nor the artist is listed on the record. The seller on eBay auction in the description of the lot wrote that the song **Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band** by Jimi Hendrix was recorded on it. In this case, the cover version was taken from one of the bootlegs released in the early 70s.

Рис. 2. Односторонняя гибкая пластинка, сделанная из рентгеновского снимка, диаметром 17,8 см (показана одна сторона, на просвет). Скорость вращения – 78 об/мин. Диаметр пластинки в дюймах – 7,0". Ни название песни, ни исполнитель на пластинке не указаны. Продавец на аукционе eBay в описании лота отмечал, что на ней записана песня **Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band** в исполнении Джими Хендрикса. В этом случае, кавер-версия была взята с одного из бутлеггов, выпущенных в начале 70-х годов.

Covers Martin SOH zaza4-1

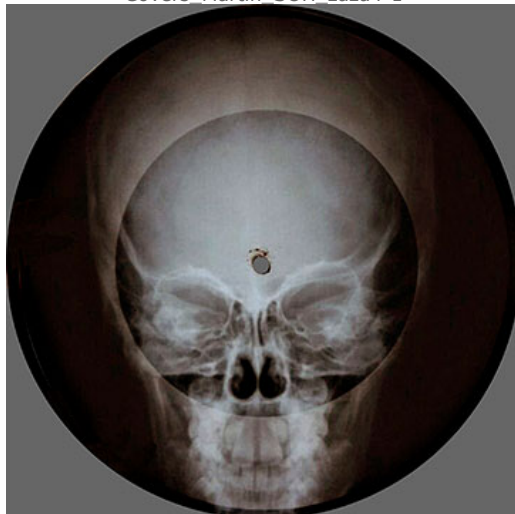


Рис. 3. One-sided flexible 8.8" (22.4 cm) record made of X-ray pattern (one side is shown, in front of background lighting). Rotation speed is 78 rpm. Neither the composition's title, nor the artist is listed on the record. The seller on eBay auction in the description of the lot wrote that the composition **Sea Of Holes** by The Beatles was recorded on it. In this case, it turns out that the instrumental piece performed by the George Martin Orchestra, which was taken from the Beatles' album **YELLOW SUBMARINE**, was cut on the record.

Рис. 3. Односторонняя гибкая пластинка, сделанная из рентгеновского снимка, диаметром 22,4 см (показана одна сторона, на просвет). Скорость вращения – 78 об/мин. Диаметр пластинки в дюймах – 8,8". Ни название композиции, ни исполнитель на пластинке не указаны. Продавец на аукционе eBay в описании лота отмечал, что на ней записана композиция **Sea Of Holes** в исполнении "Битлз". В этом случае получается, что на пластинке нарезана инструментальная композиция в исполнении "Оркестра Джорджа Мартина", которая была взята с битловского альбома **YELLOW SUBMARINE**.

Covers_RS_IWBYM_zaza1-1, zaza1-2



Рис. 4. One-sided flexible 7.1" (18.1 cm) photo-record (both sides are shown). Rotation speed is 78 rpm. There is a photograph of The Rolling Stones – on one side of the record, the other side shows the band's name written by hand in English. The seller on eBay auction in the description of the lot wrote that the song **I Wanna Be Your Man** by The Rolling Stones was recorded on it. This cover version can also be considered a composition from the category *The Songs The Beatles (Lennon and McCartney) Gave Away*, as The Rolling Stones' version was released a few weeks earlier than The Beatles' own version.

Рис. 4. Односторонняя гибкая фотопластинка диаметром 18,1 см (показаны обе стороны). Скорость вращения – 78 об/мин. Диаметр пластинки в дюймах – 7,1". На одной стороне пластинки – фотография "Роллинг Стоунз", на другой – от руки написано название ансамбля по-английски. Продавец на аукционе eBay в описании лота отмечал, что на ней записана песня **I Wanna Be Your Man** в исполнении ансамбля "Роллинг Стоунз". Эту кавер-версию одновременно можно считать и композицией из категории "Песни "Битлз" (Леннона и Маккартни), подаренные ими другим музыкантам", так как версия "Роллинг Стоунз" вышла на несколько недель раньше собственной версии "Битлз".

In official sound-recording studios, there were lists of songs that were offered for recording on photo-records and postcards. Both the songs' titles and the artists were stated in Russian. In addition to the peculiar spelling of foreign words, these lists contained factual errors. So, according to the recollections of Ukrainian music lovers, the lists of songs sung by The Beatles, which were available in the sound sound-recording in Kiev, at least in the early 70s, included, among other things, three songs with similar titles, each of which contained the word "шейк" ("shake"). As if there were three different versions of

В официальных студиях звукозаписи существовали списки песен, которые предлагались для записи на фотопластинки и почтовые открытки. И названия песен, и исполнители были указаны на русском языке. Кроме своеобразного написания иностранных слов эти списки содержали и фактические ошибки. Так, по воспоминаниям украинских любителей музыки, в списки песен в исполнении "Битлз", которые имелись в студиях звукозаписи г. Киева, по крайней мере, в начале 70-х годов, входили, среди прочего, три песни с похожими названиями, каждое из которых включало слово

the same song with slightly different titles, and all of them are performed by the same Beatles. It appeared to be that it was **(The) Hippy Hippy Shake**. It is clear that the song couldn't be The Beatles' version – in the early 70s it still didn't appear even on bootlegs. As it was able to find out later, these ones were the song versions sung by:

- British group The Swinging Blue Jeans – a well-known version (of 1963),
- Romanian band Sincron – from the EP *Electrecord (45-)EDC 712* (of 1966),
- Czechoslovakian singer Pavel Sedláček – from the single *Supraphon 013822* (of 1965 or rerelease of 1966) or *Supraphon SUN 43166* (of 1966).

But many owners of photo-records and postcards-records carrying these tracks, in those distant times, for the reason described above, truly believed that they were listening to The Beatles. The sound letter in the form of a flexible photo-record, in all appearances, with one of these versions of **(The) Hippy Hippy Shake** once upon a time was even sold on eBay [see Pic. 5].

"шейк". Как будто бы три разных варианта одной и той же песни с немного отличающимися названиями, и все они – в исполнении одних и тех же "Битлз". Оказалось, это была композиция **(The) Hippy Hippy Shake**. Понятно, что песня не могла быть битловской версией – в начале 70-х она ещё не появилась даже на бутлегах. Как позже удалось выяснить, это были версии песни в исполнении:

- британской группы "The Swinging Blue Jeans" – общеизвестная версия (1963 года),
- румынского ансамбля "Sincron" – с EP-миньона *Electrecord (45-)EDC 712* (1966 года),
- чехословацкого певца Павла Седлачека (Pavel Sedláček) – с миньона-сингла *Supraphon 013822* (1965 года или переиздания 1966 года) или *Supraphon SUN 43166* (1966 года).

Но многие обладатели фотопластинок и почтовых открыток-пластинок с этими треками в те далёкие времена, по описанной выше причине, искренне верили, что слушают "Битлз". Звуковое письмо в виде гибкой фотопластинки, судя по всему, с одной из этих версий песни **(The) Hippy Hippy Shake** однажды даже продавалось на аукционе eBay [см. Рис. 5].

Covers_tHHS_zaza5-1



Covers_tHHS_zaza5-2, zaza5-3



Pic. 5. One-sided flexible 9.0" (22.9 cm) photo-record (the front side of special paper postal envelope and both sides of the record are shown). Rotation speed is 78 rpm. The photo-record was cut in the Sound-Recording Studio of Kislovodsk city. Neither the song's title, nor the artists are listed on the record. The envelope with canceled postage stamps indicates that someone named Efrem Dzhnashvili from Tbilisi received a registered sound letter from a certain Valery Bakshiev from Kislovodsk.

The seller on eBay auction in the description of the lot wrote that the photo-record was made in December 1966, the song **Hippy Hippy Shake** sung by The Beatles is recorded on it. And the song is preceded by a brief voice message – V. Bakshiev wishes a Happy New Year to his friend E. Dzhnashvili.

In fact, it's clear that it is not The Beatles are recorded on the photo-record.

Рис. 5. Односторонняя гибкая фотопластинка диаметром 22,9 см (показаны лицевая сторона специального бумажного почтового конверта и обе стороны пластинки). Скорость вращения – 78 об/мин. Диаметр пластинки в дюймах – 9,0". Фотопластинка нарезана в Студии звукозаписи г. Кисловодска. Ни название песни, ни исполнитель на пластинке не указаны. Конверт с гашёнными почтовыми марками говорит о том, что некто по имени Ефрем Джанашвили из г. Тбилиси получил заказное звуковое письмо от некоего Валерия Бакшиева из г. Кисловодска.

Продавец на аукционе eBay в описании лота писал, что фотопластинка была изготовлена в декабре 1966 года, на ней записана песня **Hippy Hippy Shake** в исполнении "Битлз". И ей предшествует короткое голосовое сообщение – В. Бакшиев поздравляет

с Новым годом своего друга Е. Джанашвили.
На самом деле, совершенно понятно, что на фотопластинке записаны не "Битлз".

Also it is known for sure that in the sound-recording studios as early as 1975 it was possible to order a Russian-language version of the song ***Mrs Vandebilt*** sung by the Soviet vocal-instrumental ensemble Vesolye Rebyata (means Jolly Fellows). This cover version was never released by Melodiya on its records.

For brief general information about unofficial and semiofficial records and their types, refer to the page [Illegal and semilegal Beatles releases in the USSR](#).

Также доподлинно известно, что в студиях звукозаписи уже в 1975 году можно было заказать русскоязычную версию песни ***Mrs Vandebilt*** в исполнении советского вокально-инструментального ансамбля "Весёлые ребята". Эту кавер-версию фирма Мелодия так никогда и не выпустила на своих пластинках.

Краткую общую информацию о неофициальных и полуофициальных пластинках и их типах смотрите на странице [Нелегальные и полунелегальные издания "Битлз" в СССР](#).

SHARE

my counter 16 46



If You have any information about other releases or remarks additions and corrections please contact us!



admin@beatlesvinyl.com.us



Если у Вас есть любая информация о других изданиях или замечания, дополнения и исправления, просьба связаться с нами!

Copyright ©2006-2020

A full credit must be given to website address for partial or full citation of any material published on this website
При полном или частичном использовании материалов ссылка на данный сайт обязательна